



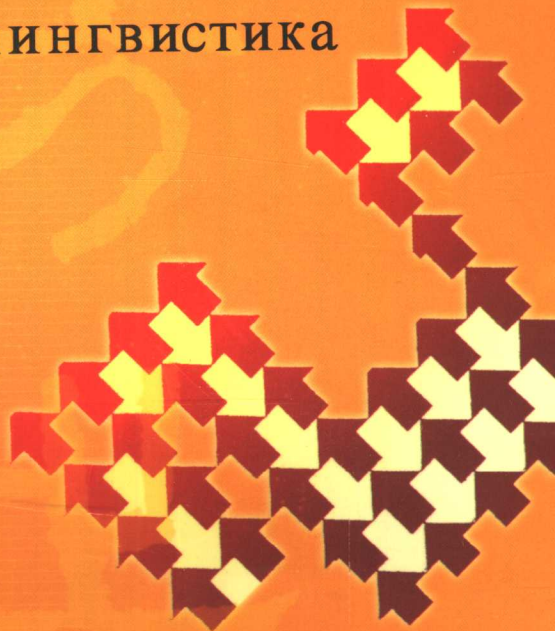
厦门大学南强丛书

XIAMEN DAXUE NANQIANG CONGSHU

■【第四辑】■

社会语言学

Социолингвистика



【中】杨 杰
【俄】阿·巴拉诺夫 ◎ 著
【俄】玛·巴拉诺娃



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

厦门大学南强丛书

【第四辑】

社会语言学

Социолингвистика

Ян Цзе
А.Баранов
М.Баранова



厦门大学出版社
XIAMEN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

社会语言学/[中]杨杰,[俄]阿·巴拉诺夫,[俄]玛·巴拉诺娃
著. —厦门:厦门大学出版社,2006.3

(南强丛书·第4辑)

ISBN 7-5615-2540-0

I. 社… II. ①杨…②巴…③巴… III. 俄语-社会语言学-研究
IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 016394 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup@public.xm.fj.cn

厦门昕嘉莹印刷有限公司印刷

(地址:厦门市前埔东路 555 号 邮编:361009)

2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

开本:889×1194 1/32 印张:15.75 插页:2

字数:423 千字

定价:30.00 元

本书如有印装质量问题请直接寄承印厂调换

厦门大学《南强丛书》编委会

主任委员:朱崇实

副主任委员:孙世刚 李建发

委员:(按姓氏笔画为序)

万惠霖 王旭 庄宗明 朱崇实 孙世刚

李建发 陈支平 陈金灿 陈福郎 林昌健

周昌乐 洪华生 胡培兆 蒋东明 廖益新

秘书:陈福郎

序

南方之强

厦门大学在 85 年前由著名爱国华侨领袖陈嘉庚先生所创办,有着厚重的文化底蕴和光荣的传统,是中国近代教育史上第一所由华侨出资创办的高等学府。陈嘉庚先生所处的年代,是中国社会最贫穷、最落后,饱受外侮和欺凌的年代。陈嘉庚先生非常想改变这种状况,他明确提出:中国要变化,关键要提高国人素质。要提高国人素质,关键是要办好教育。基于教育救国的理念,陈嘉庚先生毅然个人倾资创办厦门大学,并明确提出要把厦大建成“南方之强”的目标。据我所知,“南方之强”是有典故的,最早是孔夫子的话,被记载在儒家经典《礼记·中庸》中,寓意“宽柔以教”。陈嘉庚先生用这四个字作为厦大的奋斗目标,蕴涵着他对厦门大学的殷切期望,代表着厦门大学师生的志向。因此,厦门大学的校训“自强不息、止于至善”和校歌中咏唱的“吁嗟乎,南方之强!”标明了要使地处

中国南方的厦门大学以自己的鲜明特色跻身于世界一流大学之林的目标。用“南强”二字作为本丛书的书眼,我想其意不言自明。

江泽民同志在北大百年校庆中对大学的功能作了很好的概括。作为一所大学,特别是一流大学,“应该是认识未知世界、探求客观真理、为人类解决面临的重大课题提供科学依据的前沿,应该是知识创新、推动科学技术成果向现实生产力转化的重要力量,应该是民族优秀文化与世界先进文明成果交流借鉴的桥梁”。目前,厦门大学是国家“211工程”、“985工程”重点建设的高水平大学之一,历任的党和国家领导人都非常重视和关注厦门大学的建设和发展。邓小平、江泽民等中央领导同志都亲临厦门大学视察,对厦门大学的发展提出了殷切期望。在厦门大学80周年校庆时,江泽民同志专门给厦门大学写来贺信,希望厦门大学能够继承和发扬嘉庚精神,把厦门大学办成一所国内外知名的高水平大学。我们要完成这个重大的历史使命,其中很重要的一项工作就是把学校的资源用在最有效提升学术水平上。出版一批高水平、能够反映学术前沿研究成果的学术著作正是这一需要使然。

在厦门大学建校70周年之际,厦门大学出版社出版了首辑《南强丛书》,共15部学术专著,影响极佳,广受赞誉,为校庆70周年献上了一份厚礼。此后,《南强丛书》又出版了数辑,使得《南强丛书》成为厦大的一个学术品牌。值此建校85周年之际,再遴选出一批优秀之作作为《南强丛书》出版,是全校师生员工的一个愿望。入选这批厦门大学《南强丛书》的著作多为本校优势学科、特色学科的前沿研究成

果。著作者中有中科院院士、文科资深教授,有全国重点学科的学术带头人,有新近在学界崭露头角的新秀,他们都在各自的学术领域中受到瞩目。这批学术著作的出版,为厦门大学 85 周年校庆增添了喜悦和光彩。

大学出版社对大学的教学科研可以起到重要的推动作用,可以促进它所在大学的整体学术水平的提升。在 80 多年前,厦门大学就把“研究高深学术,养成专门人才,阐扬世界文化”作为自己的三大任务。厦门大学出版社作为厦门大学的有机组成部分,它的目标与大学的发展目标是相一致的。学校一直把出版社作为教学科研的一个重要的支撑条件,在努力提高它的水平和影响力的过程中,真正使出版社成为厦门大学的一个窗口。厦门大学《南强丛书》的出版汇聚了著作者及厦门大学出版社所有同仁的心血与汗水,为厦门大学的建设与发展作出了一份特有的贡献,我要借此机会表示我由衷的感谢。我期望厦门大学《南强丛书》不仅在国内学术界产生反响,更希望其影响被及海外,在世界各地都能看到它的身影。这是我,也是全校师生的共同心愿。

厦 门 大 学 校 长
《南强丛书》编委会主任 朱崇实

2006 年 2 月 28 日

Предисловие

Социалингвистика, как самостоятельная наука, в настоящее время ещё находится в младенческом возрасте. Пятьдесят с небольшим лет для серьёзной науки—это не возраст, чтобы можно было делать какие-то окончательные выводы, подводить итоги достигнутому. Опыт нашей исследовательской и преподавательской деятельности в области социалингвистики подсказывает, что не всё ещё до конца в ней устоялось, начиная от терминологического ряда, применяемого в науке, и заканчивая теоретическими изысканиями как по отдельным социалингвистическим направлениям, так и по основополагающим принципам построения данной дисциплины.

В качестве примера можно привести следующие иллюстрации. Например, даже само понятие социалингвистика лингвистами—исследователями даётся по-разному.

Н. Б. Вахтин, Е. В. Головкин считают, что социалингвистика—это “область взаимопроникновения социологии и лингвистики, охватывающая всё многообразие влияния социальных факторов на язык и языковых факторов на общество”.

У. Лабов даёт более узкое определение: “область знаний, изучающая структуру языка и языковые изменения на основании данных, получаемых при исследовании повседневного употребления языка”.

Р. Хадсон предлагает свой вариант определения, более близкий к социологическому: “Социалингвистика—это изучение языка в его отношении к обществу. Социология языка—это

изучение общества в его отношении к языку. Если задача первой— пролить свет на некоторые языковые факты, универсальные или специфические, то задача второй—наоборот: узнать нечто новое об обществе, воспользовавшись языковыми данными. Разница здесь скорее в акцентах, в интересе, чем в предмете изучения”.

Д. Фишман определяет социолингвистику как “изучение признаков языковых вариантов, их функций и самих говорящих, с учётом того, что все эти три характеристики (признаки, функции и говорящие) взаимодействуют, меняются и влияют друг на друга в пределах языковой общности... исследование законов или социальных норм, определяющих различные формы поведения в языковых коллективах, которые сами определены через язык”.

У. Брайт полагает, что социолингвистика призвана “продемонстрировать систематический характер взаимозависимости между языковыми и общественными структурами и, по возможности, установить причинно-следственные отношения”.

Точно такая же картина складывается и при определении объектов изучения, разделов социолингвистики и тематики социолингвистических исследований.

М. Халлидей считает, что областью изыскания социолингвистики является: “макросоциология языка и лингвистическая демография, диглоссия, многоязычие, многодиалектность; языковое планирование, языковое строительство и стандартизация; явления пиджинизации и креолизации; социальная диалектология и описание нестандартных вариантов; социолингвистика и образование; этнография речи; языковые регистры и репертуары, переключение кодов; социальные факторы грамматических и фонологических изменений; язык, социализация и передача культуры; социолингвистический подход

к языковому развитию детей; лингвистическая относительность; функциональные теории лингвистических систем; этнометодологическая лингвистика; теория текста.”

У. Лабов, говоря о тематике социолингвистических исследований, пишет: “стандартизация языка и языковое планирование; двуязычное и многоязычное поведение; пиджинизация и креолизация; этнография общения; анализ речи; социальное расслоение языка; отношение к языку; стилистика; языковая вариативность; развивающиеся языковые изменения; коммуникативные системы.”

Вышеприведённые примеры ярко иллюстрируют процессы формирования социолингвистики, обозначают неустойчивость отдельных тезисов и утверждений, говорят о том, что в настоящее время, при всём безусловном наличии качественных фундаментальных исследований, остаются невыясненными многие вопросы, неразрешёнными некоторые задачи, которые и призвана решать наука, именуемая социолингвистикой.

Тем показательнее, что данная научная работа, которую мы представляем на суд читателей, подготовлена и издаётся в Китае, где наличие множества диалектов, иероглифическая письменность, закрытость китайской науки до 80-х годов прошлого века от мировых лингвистических достижений, экономические трудности и разные другие явления, влияющие на развитие фундаментальных основ национального языкознания, способствовали отсутствию интереса китайских лингвистов к данной проблематике. Но в настоящее время ситуация кардинально изменилась и социолингвистика оказалась активно востребованной бурно развивающимися государством и обществом. Потребовалось заняться в том числе и научными разработками в сфере изучения

влияния языка на языковое сообщество и общества на изменения, происходящие в китайском национальном языке. В этом случае без основополагающих принципов, опорных, элементарных представлений, принятых в мировой лингвистике невозможно выстроить собственную школу, занимающуюся непосредственно социолингвистическими вопросами. Поэтому-то нами и была предпринята попытка изложения основ мировой социолингвистической школы в предъявляемой на рассмотрение строгой лингвистической общественности работе.

Вместе с тем, вышесказанные обстоятельства накладывали на нас серьёзную долю ответственности за возложенные на себя функции и поэтому, учитывая первый опыт написания базовой монографии по социолингвистике, которая была бы максимально адаптирована к китайским условиям, мы сочли необходимым и правильным обратиться к российским и зарубежным исследованиям в данной области. В качестве основного источника для настоящего пособия была взята книга российских учёных-языковедов В. И. Беликова, Л. П. Крысина “Социолингвистика” (М., 2001), из которой мы заимствовали методологию построения монографии, взяли многие теоретические положения и определения, а также некоторые конкретные примеры, приведённые в учебнике известными лингвистами. Поскольку работа В. И. Беликова и Л. П. Крысина была подготовлена при содействии Института “Открытое общество” (фонда Сороса), а двое из авторов нашей научной монографии, в своё время, также принимали участие в проектах Института—готовили собственные изыскания в рамках предоставляемых фондом научных грантов, и, соответственно, знакомы с технологией применения подобных работ, изначально предполагающей широкий доступ к общественному применению, то

мы посчитали вполне корректным и не нарушающим авторские права составителей учебника “Социолингвистика”, взять некоторые базисные теории и практические примеры из данной книги, специально оговорив их ссылками на авторство. В качестве дополнений были использованы и другие известные научные работы западных и российских социолингвистов, и мы также сослались на них, как внутри работы (посредством ссылок), так и в библиографии. Впрочем, все эти материалы составляют не более половины настоящей работы, остальное мы добавили сами, употребляя иллюстрации из повседневной китайской действительности и практической преподавательской, исследовательской деятельности.

Авторы выражают сердечную признательность всем коллегам — лингвистам, предоставившим помощь в подготовке данной работы, преподавателям и аспирантам кафедры русского языка Сямыньского университета КНР, предложившим примеры, дополнительную научную литературу по исследуемым вопросам, а также оказавшим содействие в переводе и толковании некоторых китайских диалектизмов, жаргонизмов, иллюстраций интерференции диалектов на национальный китайский язык.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	(1)
• Для чего китайским специалистам-русистам необходимо изучать социолингвистику вообще и, в частности, российскую социолингвистику?	(1)
• Истоки социолингвистики	(8)
• Статус социолингвистики как научной дисциплины	(11)
• Объект социолингвистики	(12)
Глава 1 ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ	
СОЦИОЛИНГВИСТИКИ	(15)
1. 1. Языковое сообщество	(16)
1. 2. Родной язык и смежные понятия	(19)
1. 3. Языковой код	(22)
1. 4. Социально-коммуникативная система	(23)
1. 5. Языковая ситуация	(24)
1. 6. Переключение и смешение кодов	(26)
1. 7. Интерференция	(34)
1. 8. Языковая вариативность	(40)
1. 9. Языковая норма	(43)
1. 10. Литературный язык (стандарт)	(47)
1. 11. Диалект	(52)
1. 12. Социолект	(54)

1. 13. Арго. Жаргон. Сленг	(55)
1. 14. Нецензурная лексика. Бранные слова и выражения, мат	(61)
1. 15. Койне	(66)
1. 16. Просторечие	(67)
1. 17. Диглоссия и двуязычие	(71)
1. 18. Сферы использования языка	(75)
1. 19. Речевая и неречевая коммуникация	(77)
1. 20. Коммуникативная ситуация	(78)
1. 21. Речевое общение, речевое поведение, речевой акт	(83)
1. 22. Коммуникативная компетенция носителя языка	(87)
Глава 2 ПРОБЛЕМЫ СОЦИОЛИНГВИСТИКИ	(90)
2. 1. Соотношение языка и диалекта	(91)
• Соотношение бесписьменных идиомов	(95)
• Устный идиом и письменная традиция	(102)
• Гетерогенные языковые традиции	(110)
2. 2. Социальная дифференциация языка	(112)
2. 3. Социальная обусловленность языковой эволюции	(123)
• Социолингвистическая концепция Е. Д. Поливанова	(124)
• Некоторые современные социолингвистические концепции языкового развития	(129)
2. 4. Смещение языков. Пиджины и креольские языки	(142)
• Зарождение контактного языка	(144)
• Типы пиджинов и их эволюция	(147)
• Становление развитых контактных языков	(159)
• Контактный континуум	(168)
• Функционирование развитых пиджинов и креольских языков	(172)

2. 5. Владение языком как социолингвистическая проблема	(175)
• Собственно лингвистический уровень	(179)
• Национально-культурный уровень	(182)
• Энциклопедический уровень	(186)
2. 6. Социальный аспект речевого общения	(188)
• Речевое общение в социально неоднородной среде	(189)
• Социальная регуляция речевого общения	(195)
2. 7. Социальные ограничения в семантике и в сочетаемости языковых единиц	(200)
• Социальные компоненты в семантике слова	(201)
• Социальные ограничения в сочетаемости слов	(207)
Глава 3 НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ СОЦИОЛИНГВИСТИКИ: СОЦИОЛОГИЯ, СОЦИАЛЬНАЯ ПСИХОЛОГИЯ, ДЕМОГРАФИЯ	(213)
3. 1. Носитель языка в социальной структуре	(214)
• Структура общества	(215)
• Индивид в обществе	(223)
• Социальное неравенство	(235)
• Языковая специфика социологических понятий	(238)
3. 2. Носитель языка в демографической структуре	(262)
• Демография как дисциплина, вспомогательная для социолингвистики	(262)
• Источники демографической информации	(267)
• Основные демографические показатели	(272)
3. 3. Сведения о языках в советских переписях населения	(290)

Глава 4 НАПРАВЛЕНИЯ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ	(295)
4. 1. Синхроническая социолингвистика	(296)
4. 2. Диахроническая социолингвистика	(299)
4. 3. Макросоциолингвистика	(304)
4. 4. Микросоциолингвистика	(307)
4. 5. Теоретическая и экспериментальная социолингвистика	(314)
4. 6. Социолингвистика и социология языка	(320)
4. 7. Прикладная социолингвистика	(324)
Глава 5 МЕТОДЫ СОЦИОЛИНГВИСТИКИ	(330)
5. 1. Отбор информантов	(333)
5. 2. Методы сбора материала	(346)
• Наблюдение	(346)
• Включённое наблюдение	(351)
• Устное интервью	(355)
• Анкетирование	(358)
• Тесты	(379)
5. 3. Обработка и представление статистических результатов	(382)
5. 4. Анализ письменных источников	(390)
5. 5. Массовые обследования говорящих	(397)
5. 6. Соотношение направлений и методов социолингвистических исследований	(402)
Глава 6 ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ И ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА В РОССИИ И СССР	(410)
6. 1. Национальная и языковая политика советского государства и современной России	(410)

• Этноязыковая ситуация после краха Российской империи	(410)
• Национальная политика в СССР	(414)
• Языковое строительство до середины 1930-х годов	(419)
• Смена ориентиров в языковой политике	(436)
6. 2. Этноязыковой состав Российской Федерации по данным переписи 1989 г. Языковая лояльность и её динамика	(454)
6. 3. Национальная и языковая политика в современной России	(465)
Вместо заключения	
СОЦИОЛИНГВИСТИКА СРЕДИ ДРУГИХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН	(470)
БИБЛИОГРАФИЯ	(476)
Основная литература	(476)
Дополнительная литература	(477)